

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς¹ καὶ Τιμόθεος² τῇ ἐκκλησίᾳ **1**

Θεσσαλονικέων³ ἐν θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: **2**

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ
χριστοῦ.

Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς **3**

ἄξιόν ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει⁴ ἡ πίστις ὑμῶν, καὶ πλεονάζει⁵ ἡ

ἀγάπη ἐνὸς ἐκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους: ὥστε ἡμᾶς **4**

αὐτοὺς ἐν ὑμῖν καυχᾶσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ ὑπὲρ τῆς

ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς⁶ ὑμῶν καὶ

ταῖς θλίψεσιν αἷς ἀνέχεσθε: ⁷ ἔνδειγμα⁸ τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ **5**

θεοῦ, εἰς τὸ καταξιωθῆναι⁹ ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, ὑπὲρ ἧς

καὶ πάσχετε: εἴπερ¹⁰ δίκαιον παρὰ θεῷ ἀνταποδοῦναι¹¹ τοῖς **6**

θλιβουσιν¹² ὑμᾶς θλίψιν, καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις¹² ἄνεσιν¹³ **7**

μεθ' ἡμῶν, ἐν τῇ ἀποκαλύψει¹⁴ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ

μετ' ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ, ἐν πυρὶ φλογός,¹⁵ διδόντος **8**

ἐκδίκησιν¹⁶ τοῖς μὴ εἰδόσιν θεόν, καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν¹⁷ τῷ

¹ Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. ² Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ³ Θεσσαλονικεὺς, ἑως, ὁ, Thessalonian. ⁴ ὑπεραυξάνω, grow abundantly. ⁵ πλεονάζω, superabound, make to abound. ⁶ διωγμός, οὐ, ὁ, persecution. ⁷ ἀνέχομαι, endure, bear with. ⁸ ἔνδειγμα, τος, τό, evidence, plain indication. ⁹ καταξιόω, consider worthy, deem worthy. ¹⁰ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ¹¹ ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. ¹² θλιβώ, press, oppress. ¹³ ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. ¹⁴ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹⁵ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ¹⁶ ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. ¹⁷ ὑπακούω, obey, listen.

εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ: οἵτινες δίκην¹ τίσουσιν,² 9

ὄλεθρον³ αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης

τῆς ἰσχύος⁴ αὐτοῦ, ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι⁵ ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, 10

καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ὅτι ἐπιστεύθη τὸ

μαρτύριον⁶ ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ. Εἰς δὲ καὶ 11

προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ⁷ τῆς

κλήσεως⁸ ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν⁹

ἀγαθωσύνης¹⁰ καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει: ὅπως ἐνδοξασθῇ⁵ τὸ 12

ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ

τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας¹¹ τοῦ κυρίου 2

ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς¹² ἐπ' αὐτόν, εἰς τὸ 2

μὴ ταχέως¹³ σαλευθῆναι¹⁴ ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοός,¹⁵ μήτε θροεῖσθαι,¹⁶

μήτε διὰ πνεύματος, μήτε διὰ λόγου, μήτε δι' ἐπιστολῆς¹⁷ ὥς δι'

ἡμῶν, ὥς ὅτι ἐνέστηκεν¹⁸ ἡ ἡμέρα τοῦ χριστοῦ: μὴ τις ὑμᾶς 3

ἐξαπατήσῃ¹⁹ κατὰ μηδένα τρόπον: ²⁰ ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία

πρῶτον, καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἁμαρτίας, ὁ υἱὸς τῆς

ἀπωλείας,²² ὁ ἀντικείμενος²³ καὶ ὑπεραιρόμενος²⁴ ἐπὶ πάντα 4

¹ δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. ² τίνω, pay, pay a penalty. ³ ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ⁴ ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. ⁵ ἐνδοξάζω, glorify. ⁶ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁷ ἀξιόω, consider worthy. ⁸ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ⁹ εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ¹⁰ ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. ¹¹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹² ἐπισυναγωγή, ἡς, ἡ, meeting, assembling. ¹³ ταχέως, quickly, soon. ¹⁴ σαλεύω, shake, excite. ¹⁵ νοός, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹⁶ θροέω, disturb, agitate. ¹⁷ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁸ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ¹⁹ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ²⁰ τρόπος, ου, ὁ, manner, way. ²¹ ἀποστασία, ας, ἡ, apostacy, abandonment. ²² ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ²³ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ²⁴ ὑπεραίρω, raise beyond, uplift.

λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα,¹ ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ ὡς
 θεὸν καθίσαι, ἀποδεικνύντα² ἑαυτὸν ὅτι ἐστὶν θεός. Οὐ 5
 μνημονεύετε³ ὅτι ἔτι ὢν πρὸς ὑμᾶς, ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν; Καὶ νῦν 6
 τὸ κατέχον⁴ οἴδατε, εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ
 καιρῷ. Τὸ γὰρ μυστήριον ἤδη ἐνεργεῖται⁵ τῆς ἀνομίας·⁶ μόνον ὁ 7
 κατέχων⁴ ἄρτι, ἕως ἐκ μέσου γένηται, καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται 8
 ὁ ἄνομος,⁷ ὃν ὁ κύριος ἀναλώσει⁸ τῷ πνεύματι τοῦ στόματος
 αὐτοῦ, καὶ καταργήσῃ τῇ ἐπιφανείᾳ⁹ τῆς παρουσίας¹⁰ αὐτοῦ: οὗ 9
 ἐστὶν ἡ παρουσία¹⁰ κατ' ἐνέργειαν¹¹ τοῦ Σατανᾶ ἐν πάσῃ δυνάμει
 καὶ σημείοις καὶ τέρασιν¹² ψεύδους,¹³ καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ¹⁴ τῆς 10
 ἀδικίας ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις, ἀνθ'¹⁵ ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας
 οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς. Καὶ διὰ τοῦτο πέμψαι 11
 αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν¹¹ πλάνης,¹⁶ εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ
 ψεύδει:¹³ ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ, 12
 ἀλλ' εὐδοκῆσαντες¹⁷ ἐν τῇ ἀδικίᾳ.

Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, 13
 ἀδελφοὶ ἡγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι εἴλετο¹⁸ ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπ'
 ἀρχῆς εἰς σωτηρίαν ἐν ἁγιασμῷ¹⁹ πνεύματος, καὶ πίστει ἀληθείας:

¹ σέβασμα, τος, τό, object of worship. ² ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ³ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁴ κατέχω, hold back, hold fast. ⁵ ἐνεργέω, work, effect. ⁶ ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. ⁷ ἄνομος, lawless, without law. ⁸ ἀναλίσκω, destroy, consume. ⁹ ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. ¹⁰ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹¹ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ¹² τέρας, ατος, τό, wonder, portent. ¹³ ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹⁴ ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. ¹⁵ ἀντί, instead of, in place of. ¹⁶ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ¹⁷ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ¹⁸ αἰρέω, choose, prefer. ¹⁹ ἁγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness.

εἰς ὃ ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν¹ 14
 δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, 15
 στήκετε,² καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις³ ἃς ἐδιδάχθητε, εἴτε διὰ
 λόγου, εἴτε δι' ἐπιστολῆς⁴ ἡμῶν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, καὶ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ 16
 ἡμῶν ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν αἰωνίαν καὶ
 ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι, παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ 17
 στηρίζαι⁵ ὑμᾶς ἐν παντὶ λόγῳ καὶ ἔργῳ ἀγαθῷ.

Τὸ λοιπόν, προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ 3
 κυρίου τρέχῃ⁶ καὶ δοξάζεται, καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἵνα 2
 ῥυσθῶμεν⁷ ἀπὸ τῶν ἀτόπων⁸ καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων: οὐ γὰρ
 πάντων ἡ πίστις. Πιστὸς δέ ἐστιν ὁ κύριος, ὃς στηρίζει⁵ ὑμᾶς καὶ 3
 φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. Πεποιθάμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ' ὑμᾶς, 4
 ὅτι ἂ παραγγέλλομεν ὑμῖν, καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε. Ὁ δὲ κύριος 5
 κατευθύναι⁹ ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ, καὶ εἰς
 τὴν ὑπομονὴν τοῦ χριστοῦ.

¹ περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. ² στήκω, stand, stand fast. ³ παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. ⁴ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ⁵ στηρίζω, establish, fix firmly. ⁶ τρέχω, run, exercise myself. ⁷ ῥύομαι, rescue, save. ⁸ ἄτοπος, out of place, unusual. ⁹ κατευθύνω, lead, direct.

Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν 6

Ἰησοῦ χριστοῦ, στελλεσθαι¹ ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως²

περιπατοῦντος, καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν³ ἣν παρέλαβον παρ'

ἡμῶν. Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι⁴ ἡμᾶς: ὅτι οὐκ 7

ἡτακτήσαμεν⁵ ἐν ὑμῖν, οὐδὲ δωρεὰν⁶ ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, 8

ἀλλ' ἐν κόπῳ⁷ καὶ μόχθῳ,⁸ νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζόμενοι, πρὸς

τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι⁹ τινὰ ὑμῶν: οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ'

ἵνα ἑαυτοὺς τύπον¹⁰ δώμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι⁴ ἡμᾶς. Καὶ γὰρ 10

ὅτε ἤμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν ὅτι εἴ τις οὐ

θέλει ἐργάζεσθαι, μὴδὲ ἐσθιέτω. Ἀκούομεν γὰρ τινὰς 11

περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως,² μὴδὲν ἐργαζομένους, ἀλλὰ

περιεργαζομένους.¹¹ Τοῖς δὲ τοιούτοις παραγγέλλομεν καὶ 12

παρακαλοῦμεν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα μετὰ

ἡσυχίας¹² ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν. Ὑμεῖς δέ, 13

ἀδελφοί, μὴ ἐκκακήσητε¹³ καλοποιοῦντες.¹⁴ Εἰ δέ τις οὐχ 14

ὑπακούει¹⁵ τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς,¹⁶ τοῦτον

σημειοῦσθε,¹⁷ καὶ μὴ συναναμίγνυσθε¹⁸ αὐτῷ, ἵνα ἐντραπήῃ,¹⁹ καὶ 15

μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγεῖσθε, ἀλλὰ νουθετεῖτε²⁰ ὡς ἀδελφόν.

¹ στελλω, arrange, take care. ² ἀτάκτως, disorderly, unruly. ³ παράδοσις, εἰς, ἡ, tradition, instruction. ⁴ μιμέομαι, imitate, emulate. ⁵ ἀτακτέω, behave inappropriately. ⁶ δωρεάν, without cost, without cause. ⁷ κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. ⁸ μόχθος, οὐ, ὁ, toil, hardship. ⁹ ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. ¹⁰ τύπος, οὐ, ὁ, mark, example. ¹¹ περιεργάζομαι, be a busybody, meddler. ¹² ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. ¹³ ἐκκακέω, am faint, am weary. ¹⁴ καλοποιέω, do what is right, good. ¹⁵ ὑπακούω, obey, listen. ¹⁶ ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁷ σημειόομαι, write, mark. ¹⁸ συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ¹⁹ ἐντρέπω, turn about, reverence. ²⁰ νουθετέω, admonish, exhort.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δώῃ ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν 16

παντὶ τρόπῳ.¹ Ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.

Ὁ ἀσπασμὸς² τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου, ὃ ἐστὶν σημεῖον ἐν πάσῃ 17

ἐπιστολῇ:³ οὕτως γράφω. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 18

χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

¹τρόπος, ου, ὁ, manner, way. ²ἀσπασμός, οὔ, ὁ, greeting, salutation. ³ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch.